

RCM 5717 LÖTNADEL-SET SOLDERING NEEDLE SET

- DE BEDIENUNGSANLEITUNG
- EN OPERATING MANUAL
- FR INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
- IT ISTRUZIONI D'USO



Deffner & Johann GmbH
Mühlackerstraße 13, 97520 Röthlein, GERMANY
Tel. +49 9723 9350-0, Fax +49 9723 9350-25

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Einsatz des Lötnadelsets in der Restaurierung überzeugt durch Temperaturstabilität und hohe Wärmekapazität der Spitzen, was einen gleichmäßigen Arbeitsablauf gewährleistet.

Durch die stufenlose Temperatureinstellung wird die gewünschte Temperatur erreicht, die durch das leistungsfähige Heizelement und die Schaltung kontrolliert nachgeführt wird.

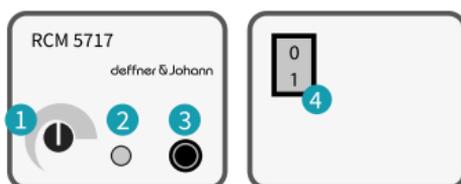
Inhalt: Station
 Kolben 12 V / 7,5 W
 Spitze
 Ablage
 Bedienungsanleitung

Technische Daten:

Betriebsspannung:	primär AC 230 V / 50 Hz sekundär 12 V für Kolben
Leistung:	max. 10 W
Sicherung:	0,08 A träge
Temperatureinstellbereich:	1 - 7 stufenlos
Heizkontrolle:	durch LED

Abbildung auf der Titelseite:

- 1 Temperatureinstellung
- 2 LED Heizkontrolle
- 3 Buchse für Kolben
- 4 Netzschalter



Inbetriebnahme:

1. Spitze am Kolben befestigen.
2. Kolben auf die Ablage legen.
3. Stecker des Kolbens anschließen an Buchse.
4. Netzstecker mit der Steckdose verbinden (230 V).
5. Gerät einschalten.
6. Mit dem Potentiometerknopf die gewünschte Temperatur einstellen.

Auswechseln der Spitze:

Das Wechseln der Spitze ist recht einfach, sollte aber nicht erfolgen, solange der Kolben heiß ist (Verbrennungsgefahr!).

Die Spitze vom Kolben herunterziehen und durch eine neue Spitze ersetzen.

Sicherheitshinweise:

Für andere, von der Bedienungsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Missachtung der Warnhinweise kann zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

EN OPERATING MANUAL

The use of the Soldering Needle Set convinces by temperature stability and high heat capacity of the tips which guarantees a regular workflow.

The required temperature will be reached quickly by the infinitely variable temperature adjustment, with constant control given by the efficient heating element and designed circuit.

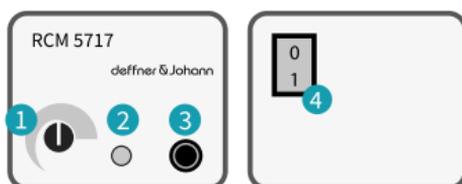
Contents: Station
Iron 12 V / 7.5 W
Tip
Iron stand
Operating manual

Technical data:

Operating voltage:	primary AC 230 V / 50 Hz secondary 12 V for iron
Power:	max. 10 W
Fuse:	0,08 A time lag
Temperature adjustment range:	1 - 7 continuously
Heating indication:	by LED

Picture at the front page:

- 1 Temperature adjustment
- 2 LED heating-up control
- 3 Socket for Iron
- 4 Mains switch



First steps:

1. Insert tip to iron.
2. The iron has to be placed on the iron stand.
3. Put the plug of the iron into the socket.
4. Connect the mains plug to the mains socket (230 V).
5. Switch on the unit.
6. Adjust the required temperature with the potentiometer.

Changing of the tip:

Exchanging the tip is quite easy, but should not be done as long as the iron is hot (danger of severe burning!).

Pull the tip from the iron and replace the tip by a new one.

Safety precautions:

The manufacturer accepts no liability for other usage in a manner deviating from the operating manual or for unauthorized modifications.

This operating manual and the warnings contained therein must be read attentively and kept clearly visible in the vicinity of the soldering device. Failure to heed these warnings can lead to accidents and injuries or damage to health.

FR INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Grâce au réglage progressif de la température, vous atteignez rapidement la température souhaitée, qui est contrôlée par le puissant élément de chauffage et l'unité de commande.

L'utilisation vous convaincra par la stabilité de la température et de la capacité thermique de ses pointes.

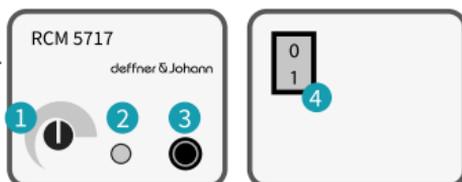
Contenu: Station
Piston 12 V / 7.5 W
Pointe
Support du piston
Mode d'emploi

Caractéristiques techniques:

Tension de service: primaire AC 230 V / 50 Hz
secondaire 12 V pour piston
Puissance: 10 W max.
Fusible: 0,08 A à action retardée
Plage de température: 1 - 7, réglage progressif
Contrôle de la température: par DEL

Illustration de la première page:

- 1 Réglage de la température
- 2 Contrôle de température DEL
- 3 Prise pour piston
- 4 Interrupteur principal de marche-arrêt



Mise en service:

1. Fixer la pointe sur le piston.
2. Poser le piston sur le support.
3. Branchez la fiche du piston dans la prise.
4. Branchez la fiche secteur dans la prise (230 V).
5. Allumez l'appareil.
6. Réglez la température souhaitée à l'aide du bouton du potentiomètre.

Remplacement de la pointe:

L'est très facile de remplacer la pointe, mais il ne faut pas le faire tant que le piston est encore chaud (risque de brûlures!).

Tirez la pointe du piston et remplacez la pointe par une neuve.

Consignes de sécurité:

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation s'écartant de celle décrite dans le mode d'emploi ainsi qu'en cas de modifications sans son accord préalable.

Ce mode d'emploi et les avertissements qui y sont contenus doivent être rangés visiblement à proximité du fer à souder. Le fait de ne pas observer ces avertissements est susceptible d'être à l'origine d'accidents ou de risques pour la santé de l'utilisateur.

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

El uso convencido por la estabilidad de la temperatura y la alta capacidad calorífica de la punta, que garantiza un flujo de trabajo más eficiente.

Alcanzará rápidamente la temperatura deseada con el multiselector de temperaturas, manteniendo constante la misma con el eficiente elemento de calor y el circuito diseñados.

Contenido: Estación
Piston 12 V / 7.5 W
Punta
Soporte
Manual de instrucciones

Datos técnicos:

Voltaje: Principal AC 230 V / 50 Hz
Secundario 12 V para soldar metal

Potencia: Máx. 10 W

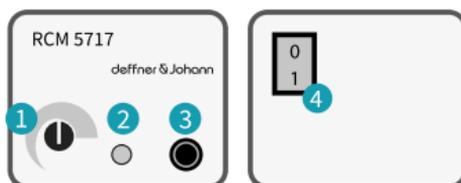
Fusible: 0,08 A retardador

Temperatura de ajuste: 1 - 7 continuamente

Indicador de calor: Indicador luminoso

Imagen de la página principal:

- 1 Ajuste de temperatura
- 2 Indicador del control de la temperatura
- 3 Casquillo para soldador de hierro
- 4 Interruptor



Primeros pasos:

1. Inserte la punta del piston.
2. Coloque el piston en el soporte
3. Conecte el piston al enchufe
4. Conecte el enchufe principal a la red (230V)
5. Encienda
6. Ajuste la temperatura con el potenciómetro

Cambio de la punta:

Es fácil cambiar la punta, però nunca debe hacerse cuando esté caliente. Tire del extremo y cámbielo por otro nuevo.

Precauciones de seguridad

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños derivados dell'uso inapropiado y no indicado en el manual de instrucciones o de la realización de modificaciones no autorizadas.

Este manual de instrucciones y las advertencias que contiene deben de leerse detenidamente y mantenerse claramente visibles junto a la estación soldadora. Obviar estas advertencias puede provocar accidentes y daños para la salud.

IT ISTRUZIONI D'USO

Mediante la regolazione continua della temperatura si arriva velocemente alla temperatura di lavoro desiderata, che viene mantenuta attraverso l'elemento riscaldante potente ed il suo controllo.

L'uso dispone di una stabilità di temperatura e una capacità termica delle punte. Questo garantisce un flusso uniforme.

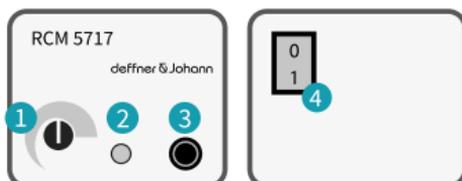
Contenuto: Stazione
Pistone 12 V / 7.5 W
Punta
Supporto per il pistone
Istruzioni per l'uso

Dati tecnici:

Tensione di funzionamento:	primaria AC 230 V / 50 Hz secondaria 12 V per il pistone
Prestazioni:	10 W max.
Fusibile di sicurezza:	0,08 A ritardato
Campo di regolazione temperatura:	1 - 7 continua
Controllo del riscaldamento:	con LED

Figura in prima pagina:

- 1 Regolazione temperatura
- 2 LED controllo riscaldamento
- 3 Presa per saldatore
- 4 Interruttore generale



Messa in funzione:

1. Fissare la punta al pistone
2. Mettere il pistone sul supporto
3. Inserire la spina del pistone nella presa.
4. Collegare la spina di rete con la presa (230 V)
5. Accendere l'apparecchiatura.
6. Regolare con la manopola del potenziometro la temperatura desiderata.

Cambio della punta di pistone:

La sostituzione della punta è assai semplice, ma non dovrebbe essere effettuata quando il pistone è ancora caldo (pericolo di bruciature!).

Tirare la punta dal pistone e sostituire la punta con una nuova.

Avvertenze di sicurezza:

Il fabbricante declina ogni responsabilità per applicazioni che esulano da quelle riportate dalle istruzioni per l'uso nonché per modifiche apportate senza previa autorizzazione.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze in esse contenute e tenerle vicino al saldatore affinché siano chiaramente visibili. L'inosservanza delle avvertenze potrebbe provocare incidenti e lesioni nonché danni alle persone.